**Kirkelig markering – Samenes nasjonaldag 2024**

Samenes nasjonaldag dag 6. februar (også kalt Samefolkets dag) er en kirkelig merkedag med egne tekstrekker og egen Dagens bønn. Trosopplæringen kan også for eksempel ha dette som tema i ukene før.

Nedenfor finner du først en veiledning, og en oversikt over aktuelle ressurser relevant for planleggingen av menighetenes markering av dagen.

Det går også an å se dette i sammenheng med trosopplæringstiltak i forbindelse med markeringen av dagen, les gjerne mer om dette på Ressursbanken.

**Innhold**

* **Veiledning til den kirkelige markeringen av Samenes nasjonaldag**
* **Ressurser til bruk i gudstjenesten**

**1. Liturgi**

**2. Dagens bønn**

**3. Tekster**

**4. Tanker om tekstene**

**5. Forbønn**

**6. Salmeforslag**

**7. Nettressurser**

**8. Samiske oversettelser av Bibelen - nettutgaver**

* **Veiledning til den kirkelige markeringen av Samenes nasjonaldag**

Den samiske nasjonaldagen kan markeres i egen gudstjeneste på selve dagen eller i forbindelse med hovedgudstjenesten nærmeste tilliggende søndag.

Aktuelle enkeltpersoner eller samiske miljøer i lokalsamfunnet bør trekkes inn i forberedelsen og gjennomføringen av gudstjenesten. Dette kan være for eksempel ulike lokale samiske organisasjoner, foreldrenettverk, samiske språksentre og andre.

Lokale forhold avgjør hvordan gudstjenesten legges opp og i hvilken grad samisk språk tas i bruk. Dagens tematikk kan få nedslag i salme- og tekstvalg, preken, forbønn, musikk, symbolhandlinger etc. Som et minimum bør et samisk kyrie synges og dagen tematiseres i forbønnen.

Et utvalg liturgiledd på nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk finnes i Ordning for hovedgudstjeneste (Ordning for hovedgudstjenesten s 70-71). Det finnes også salmer på de samiske språkene i Norsk Salmebok 2013, oversikt s 1421 og 1422.

*Bruk av ulike målformer og språk*

Språkunderet på pinsedag - at alle hørte apostlene tale om Guds storverk på sine egne tungemål - viser at den kristne kirke fra første øyeblikk har vært en flerspråklig virkelighet. Språk handler om identitet og tilhørighet. Mange behersker flere språk, men det er på vårt morsmål at vi uttrykker tanker og opplevelser best. Morsmålet er hjertespråket og er knyttet til ethvert menneskes identitet og personlighet. I tillegg er språk uttrykk for vår kulturelle arv og tilhørighet. […]

Når samiske språk […] får lyde i kirkerommet, styrkes språkenes status i menighet og lokalsamfunn og gir verdighet til dem som er knyttet til disse språkene gjennom morsmål og kulturell arv.

(Utdrag fra veiledningsdelen til gudstjenesteboken)

* **Ressurser til bruk i gudstjenesten**

Nedenfor følger forslag til liturgiledd, tekster og salmer som kan brukes i gudstjenesten, samt andre ressurser som ligger på nett.

**1. Liturgi**

Bak i Ordning for hovedgudstjeneste står følgende liturgiledd på sørsamisk, lulesamisk og nordsamisk:

· Nådehilsen

· Kyrie

· Trosbekjennelsen

· Fadervår

· Tildelingsord ved nattverd

· Velsignelsen

Det finnes også fullstendige samiskspråklige høymesseliturgier som ligger ute på nett. Her finnes også lydfiler som kan brukes for øving på tekst.

Lenke: <https://kirken.no/samiske-liturgier>

**2. Dagens bønn**

*Norsk bokmål*

Gud, himmelens og jordens skaper, du har kalt jordens folk til å være ett i Kristus. Takk at vi alle kan glede oss over vår arv og våre forfedres land.

Vi ber deg:

Bevar og led samefolket, og gi alle folkeslag et verdig liv i rettferd og fred, ved din Sønn Jesus Kristus, vår Herre, som med deg og Den hellige ånd lever og råder, én sann Gud fra evighet til evighet.

Amen

*Sørsamisk*

Jupmele, elmien jïh eatnemen sjugniedæjja, datne veartenen almetjidie gohtjedamme aktesne årrodh Jeesus Kristusinie. Gijhtebe juktie maehtebe mijjen maadtoej aerpeste aavoedidh jïh mijjen maadtoe-laanteste.

Rohkelibie:

Vuesehth geajnoem jïh vaarjelh saemide, jïh baajh gaajhkide almetjidie vyörtegsvoetesne jïh raeffesne veasodh dov Baernine, Jeesus Kristusinie, mijjen Åejvine, gie datnine jïh Aejlies Voejkeninie aktene jeala jïh reerie, aajne, saetnies Jupmele ihkuvistie ihkuvasse.

Aamen

*Lulesamisk*

Jubmel, alme ja ednama sjivnnjediddje, dån la gåhttjum ednama álmmugijt viesutjit aktan Krisusijn. Gijtto gå mij gájka máhttep mijá árbes ja mijá ájttegij duobddágijs ávvudallat.

Råhkålip dunji:

Várjjala ja oatsoda sámeálmmugav, ja sálli gájkka almasjtjerdajt viesutjit værddogis iellemav rievtesferdukvuodan ja ráfen, Barnat Jesus Kristusa, mijá Hærrá baktu, guhti dujna ja Ájlis Vuojŋŋanijn viessu ja ráddi, ájnna duohta Jubmel ihkeven ájges ihkeven ájggáj.

Amen

*Nordsamisk*

Ipmil, almmi ja eatnama sivdnideaddji, don leat rávkan máilmmi álbmogiid leat oktan álbmogin Kristusis. Giitu go mii buohkat beassat illudit iežamet árbbi ja máddariiddámet eatnama dihtii.

Mii rohkadallat:

Várjal ja láide sámi álbmoga, ja atte buot álbmogiidda árvvolaš eallima vuoiggalašvuođas ja ráfis, Bártnát Jesus Kristusa, Hearrámet, bokte, guhte duinna ja Bassi vuoiŋŋain eallá ja ráđđe, okta duohta Ipmil agálašvuođas agálašvuhtii.

Amen

**2. tekstrekke – Samenes nasjonaldag**

**Salme 126,1–6 Så med tårer, høste med jubelrop**

**Fil 4,4–9 Gled dere i Herren**

**Matt 22,34–40 De to store bud**

**Sørsamisk:**

**Salme 126,1–6**

Hïejefaaroe-saalme.

 Gosse Åejvie Sionen nåake båetije biejjide

 hijven biejjiejgujmie låtnoeji,

 dellie mijjese goh nïekedasse sjïdti.

 2 Dellie föörhkedimh,

 dellie aavosne laavloejimh.

 Dellie åålmegi luvnie soptsestin:

 « Åejvie stoere åavtoem dejtie dorjeme.»

 3 Stoere gujht dïhte maam Åejvie mijjese dorjeme,

 jïh mijjieh aavoedimh.

 4 Åejvie, jarkelh mijjen nåake båetije biejjide

 goh Negeven johketjidie!

 5 Dah gïeh tjearoen seejieh,

 edtjieh aavosne doksedh.

 6 Tjearoen vaedtsieh saajoejgujmie,

 aavosne bååstide båetieh gerniegårresth-tjomhpigujmie.

**Fil 4,4–9**

**4** Aavoedidie ikth Jupmielinie. Aaj vihth jeahtam: aavoedidie. **6** Aellede tjoeperdh, juktie gosse tjåarvode jïh rohkelidie, gijhtede dellie Jupmelem jïh baajede satnem åadtjodh daejredh maam vaajtelidie. **7** Dellie Jupmelen raeffie, mij sagki stuerebe gaajhkijste mijjen åssjalommesijstie, edtja dijjen vaajmojde jïh dijjen åssjalommesidie Jeesus Kristusisnie vaarjelidh. **8** Jïh dellie viellemh: Dam maam saatnan lea, dam maam vyörtegs, reaktoe jïh tjielke, dam maam iehtsemes jïh ussjedammes, gaajhkem bueriem jïh gaajhkem maam gaarmerdes lea, dam edtjede evtiedidh. **9** Dam maam manneste leereme jïh dam maam dåastoehtamme, govleme jïh vuajneme, dam edtjede darjodh. Dellie raeffien Jupmele dijjine.

**Matt 22,34–40**

**34** Gosse farise´erh govlin guktie Jeesuse sadduke`eridie magkaldahteme, dellie dah tjåanghkenin. **35** Akte dejstie tjaalege-ååhpetjijstie sæjhta Jeesusem gïehtjelidh: **36** "Åejvie, mij båvrojde stööremes?" **37** Jeesuse vaestede: "Datne edtjh Åejviem, jïjtjedh Jupmelem, abpe jïjtjedh vaajmoste, abpe jïjtjedh sealoste jïh abpe jïjtjedh jiermeste iehtsedh. **38** Daate båvroe lea dïhte stööremes jïh dïhte voestes. **39** Akte mubpie båvroe seamma stoere: Datne edtjh jïjtjedh lïhkemassem iehtsedh guktie jïjtjemdh eahtsah. **40** Abpe båvroegærja jih profeth dejstie göökte båvrojste guadtalgieh."

**Lulesamisk:**

**Salme 126,1–6**

 **1** Ájlisvájalduslávludis.

 Gå Härrá Siona vuorbbáj jårggålij,

de gájkka midjij lij niehkon:

 **2** tjajmadijma, ávos lávludijma,

 sjålle mijá baksimijs badjánij.

 De álmmugij gaskan javllin:

 Härrá sidjij stuorijt dagáj!

 **3** Duodaj, Härrá midjij stuorijt dagáj,

 ja danen ávvudalájma.

 **4** Härrá, mijá oasev jårggåla,

 nåv gåktu hekkav Negeva jågåjda vattá.

 **5** Gudi gadnjalij sáddjiji

 sjållårdalá sájov tjuohppi.

 **6** Tjiero vádtsi sáddjiji.

Sjållårdalá båhti gårnnebilgájt guotte.

**Fil 4,4–9**

**4** Avvudallit agev Härrá sinna. Ájn akti sidáv javllat: ávvudallit. **5** Vuojnnisa gájkka almatja man gierddisa lihpit. Härrá le lahka. **6** Allit masstak måråsta, ájnat råhkådaládijn Jubmelav gijttit ja sunji diededihtit gájkka dijá sávadisájt. **7** Jubmela ráfe, mij le mijá jiermijs ienep, várjjalus dijá vájmojt ja ájádusájt Kristus Jesusin. **8** Ja de vil, muv vielja: mujttit gájkka, mij le duohta, guddnen aneduvvam, duolla ja rájnas, manna le iehttsemárvvo ja guddnedimárvvo, gájkka mav buorre dáhpen gåhttju ja gájkka mij rámpov ánssit. **9** Dahkit mav lihpit oahppam ja duosstum, gullam ja vuojnnám muv lunna. Lehkus de ráfe Jubmel dijájn.

**Matt 22,34–40**

**34** Gå farisea gullájin gåktu Jesus lij saddukeajs njálmev buodum, de tjåhkanin, **35** ja muhtem láhkaoahpes sidáj suv gähttjalit gatjáda: **36** “Åhpadiddje, mij le lága budájs stuorámus?” **37** Sunji vásstedij: *“Galgá Härráv, Jubmelat iehttset ålles vájmostat, ålles sielostat ja gájkat jiermestat.* **38** Dát lea stuorámus ja vuostasj budá. **39** Dan maŋŋel le nubbe, mij le avtalágásj tjerdas: *Galga guojmát iehttset nåv gåk ietjat.* **40** Dá guoktá budá libá åbbå lága ja profehtaj vuodo.”

**Nordsamisk:**

**Salme 126,1–6**

Go Hearrá jorgalii Siona oasi,

de mii leimmet dego niegadeaddjit.

**2** Dalle min njálbmi lei dievva boagusteamis,

min njuovčča ávvučuorvasis.

Dalle dadje álbmogiid gaskkas:

Stuorra daguid lea Hearrá dahkan dáidda.

**3** Duođaid, stuorra daguid lea Hearrá dahkan midjiide,

ja mii šattaimet illui.

**4** Jorgal min oasi, Hearrá, dego Negeva jogažiid.

**5** Sii guđet gilvet čierrumiin

láddjejit ávvučuorvasiiguin.

**6** Čieru sii mannet gilvit gortniset,

ávvudemiin sii máhccet gordnegihput salas.

**Fil 4,4–9**

**4** Illudehket álelassii Hearrás! Vel oktii cealkkán: Illudehket! **5** Dovdoset buot olbmot ahte dii lehpet láđđásat. Hearrá lea lahka! **6** Allet ane morraša mastege! Buktet baicca buot dárbbuideattet ovdan Ipmilii rohkadallamiin ja ánodemiin giitevašvuođain! **7** De Ipmila ráfi, mii manná buot jierpmi badjel, várjala din váimmuid ja jurdagiid Kristus Jesusis. **8** Loahpas, oskuguoimmit: Váldet vuhtii buot dan mii lea duohta, gudnálaš, riekta ja buhtis, buot dan mii lea ráhkistan ja gudnejahttin veara, juohke buori dábi ja buot mii ánssáša rámi! **9** Dahket dan maid lehpet oahppan ja vuostáiváldán, oaidnán ja gullan mus. De ráfi Ipmil lea dinguin.

**Matt 22,34–40**

Go farisealaččat gulle ahte Jesus lei buđđon saddukealaččaid njálmmi, de sii čoahkkanedje. **35** Muhtun sis, muhtun láhkadovdi, hálidii geahččalit su ja jearai: **36** «Oahpaheaddji, guhtemuš báhkkon lea lága stuorimus báhkkon?» **37** Son vástidii: «Don galggat ráhkistit Hearrá Ipmilat oppa váimmustat ja oppa sielustat ja oppa mielastat. **38** Dát lea stuorimus ja mávssolaččamus báhkkon. **39** Muhto nubbi lea seammá stuoris: Don galggat ráhkistit lagamuččat nugo iežat. **40** Dán guovtti báhkkoma alde orru oppa láhka ja profehtat.»

**4. Tanker om tekstene**

Tekstene for dagen handler om glede med ulike perspektiver. Glede over Guds storverk for oss *(Salme 126),* gleden over fellesskapet og livet som Gud har gitt oss med muligheter til å være nær Gud *(Fil. 4,4-9)* og de to store budene som handler om kjærligheten til Gud, nesten og oss selv *(Matt. 22,34-40).* Den røde tråden i tekstene er at Gud er nær oss i vår hverdag, i det små og i det store. Dette gir grunnlaget for gleden. Det er ikke våre ytre omstendigheter, egne prestasjoner eller mangel på problemer som danner gledens fundament. Det ligger i Guds evige omsorg for oss og hans stadige nærvær i våre liv, uansett hvordan vi måtte ha det.

Den første teksten fra Salme 126 forteller om en Gud som har grepet inn og forandret skjebnen for sitt folk. Der det før var gråt og klage kan det nå høres gledesrop. Bakgrunnen er israelsfolkets hjemkomst til Sion fra Babylon. Salmen er et uttrykk for fryden over frigjøringen som Gud har gitt sitt folk. Gud er ikke bare i tempeltjenesten og en som lytter til bønner, men en levende Gud som virker i historien og kontinuerlig jobber med frigjøring. Vi kan på det personlige plan legge alt framfor Gud og ta imot hans tilgivelse og forsoning. Dette er hjertets omvendelse.

Men det gjelder også på et større plan i verden. Gud er alltid den som gjør fri der hvor urett blir begått. Når folk reiser seg igjen fra undertrykkelse, er det de samme kreftene som reiste Kristus opp fra de døde som trer i kraft. Dette er Guds levende nærvær i verden og stadige kamp for frigjøring i våre liv.

Tekstene fra det nye testamentet omhandler gleden og kjærligheten. Disse to er uløselig knyttet sammen. I Gud er glede og kjærlighet; ikke som en romantisk og lykkesøkende følelse, men som nåde og sannhet. Vi kan glede oss over livet fordi Gud har skapt oss, og det er Guds nåde. Men Gud gleder seg i tillegg over sannheten. Der det foregår urett og løgn vil gleden være fraværende. Derfor må vi mennesker elske, slik som Gud elsker oss. Og denne kjærligheten gir grunnlag for endring, tilgivelse og forsoning i alle deler av våre liv.

Dette er også tematikk som berører deler av historien til det samiske folk og møtet med fornorskingspolitikken. I kjølvannet oppsto det en mindreverdighetsfølelse rundt samisk språk, kultur og selvforståelse. Det ble begått urett og det førte til sår som det samiske folk har båret, og noen fortsatt bærer den dag i dag. De siste tiårene har det derimot skjedd en vitalisering og glede over det samiske og egen identitet som en verdifull del av jordens mangfold. Slik Gud var nær da israelsfolket ble løst fra sitt fangenskap, har han også vært virksom i denne prosessen.

Gleden over å kunne være den du ble skapt til å være, med ditt språk, kultur og egen personlighet kan bli frarøvet. Da behøves det en inngripen som kan vende skjebnen for den som blir utsatt for det. Og det krever kjærlighet slik at partene kan gå framtida i møte i forsoningens tjeneste. Dette er kjernen i evangeliet og Guds forsoning med oss mennesker.

Om vi leser tekstene sammen er det en gjennomstrømmende glede i dem. En glede over Guds skaperverk og vårt mangfold. En kjærlighet som er evig og fra Gud og som viser oss hvordan vi skal være mot hverandre. Vi er alle like mye verd og vi er alle like mye verdt å kjempe for. Dette er fokuset i tekstene som gjelder på Samefolkets dag. Og som det ble sagt i det samepolitiske programmet vedtatt av samekonferansen i Gällivare i 1971: "Vi er samer og vil være samer, uten derfor å være hverken mer eller mindre enn andre folk i verden."

**5. Forbønn**

Nedenfor finnes forslag til forbønnsledd på norsk, sørsamisk, lulesamisk og nordsamisk arbeidet av Samisk kirkeråd tidligere år.

**Norsk**

Herre, vår Gud, vi takker deg for det samiske folk [vårt folk] og deres[våre] tradisjoner og for de landområder der de [vi] har hatt nok til livets opphold.

Gi oss alle vilje og visdom til å ta vare på alt det gode vi har fått i arv fra våre forfedre. Vi ber i dag særskilt for de samiske primærnæringene og deres muligheter til å høste av naturens gaver på land og hav. Vi ber for dem som opplever uro for framtida på grunn av store tap til rovdyra, og for ungdommen som føler usikkerhet. Vi ber også for fjordfolkets mulighet til å høste av det som havet gir. Lær oss å forvalte dine gaver rett. Det ber vi om i Jesu navn.

**Sørsamisk**

Åejvie, mijjien Jupmele, datnem gijhtebe mijjen almetji åvteste, mijjen vuekiej jïh dajvi åvteste gusnie åadtjobe årrodh jïh gaajhkem jieliemasse åadtjodh.

Vedtieh syjhtedem jïh vijsiesvoetem guktie vaarjelibie gaajhkem bueriem maam libie eerpeme mijjen maadtojste. Rohkelibie: vedtieh saemien jieleme-dårrehtimmide nuepieh eatnamistie jïh jaevrijste gaajhkem jielemasse åadtjodh. Rohkelibie dej åvteste gïeh aerhkie leah båetije biejjiej åvteste juktie vaejsjieh jeeluvistie rebpieldieh jïh noeregi åvteste gïeh aerhkie leah. Rohkelibie dej åvteste gïeh mearoen baalte årroeminie guktie dah mearoste beapmoeh åadtjoeh. Vuesehth guktie edtjebe dov buerie vadtesidie staerieslaakan vaarjelidh. Dan bïjre rohkelibie Jeesusen nommesne.

**Lulesamisk**

Hærrá Jubmel, gijttep duv sáme álmmuga [mijá álmmuga] ja sijá [mijá] dábij åvdås ja daj duobddágij åvdås gånnå sij [mij] li[p] bierggim.

Vatte midjij gájkajda sidodav ja vijsesvuodav váj várajda válldep gájkka buorev majt lip ietjama ájttegijs árbben oadtjum. Uddni sierraláhkáj råhkådallap sáme vuodoæládusáj åvdås ja sijá máhttelisvuodaj åvdås nuoren ja aj gátten bierggit. Råhkålip sijáj åvdås gudi boahtteájges mårråhi urudisáj diehti, ja nuoraj åvdås gudi juorruli. Råhkådallap aj vuodnaårrij åvdås váj sij bessi nuores tjuohppat. Åhpada mijáv váj vuogas láhkáj duv vattáldagájt háldadip. Dav råhkådallap Jesusa namán.

**Nordsamisk**

Hearrá, min Ipmil, mii giitit du sámi álbmoga (min álbmoga) ja sin (min) árbevieruid ovddas ja guovlluid ovddas gos sii (mii) leat viežžan birgejumi.

Atte midjiide buohkaide dáhtu ja viissisvuođa atnit vára buot buriin maid min máttarváhnemat leat midjiide addán árbin. Mii rohkadallat erenoamážit sámi vuođđoealáhusaid ovddas ja vejolašvuođa háhkat birgejumi luonddu valljodagain sihke eatnamis ja ábis. Mii rohkadallat sin ovddas geat boraspiriid speadjamiid dihte vuorrástuvvet boahtteáiggi dihte, ja nuoraid ovddas geat dovdet eahpesihkarvuođa. Mii rohkadallat maid buohkaid ovddas geat ásset vuonain ja vižžet birgejumi das maid mearra addá. Oahpat min geavahit du attáldagaid rievttes láhkái. Dan rohkadallat mii Jesusa nammii.

**Fader vår**

**Sørsamisk:**

Aehtjie mijjen guhte leah Elmierijhkesne.

Baajh dov nommem aejliestovvedh.

Baajh dov rijhkem båetedh.

Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjidtedh guktie Elmierijhkesne.

Vedtieh mijjese daan biejjien mijjen fierhten-beajjetje laejpiem.

Luejhtieh mijjeste maam mijjieh meadteme

guktie mijjieh luejhtebe dejstie guhth mijjese meadteme.

Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmij sijse,

valla vaarjelh mijjem bahheste.

Juktie rijhke lea dov, faamoe jih earoe ihkuven aajkan.

Aamen.

**Lulesamisk:**

Áhttje mijá guhti le almen.

Ájlistuvvus duv namma.

Båhtus duv rijkka.

Sjaddus duv sidot gåk almen,

nåv aj ednamin.

Vatte midjij uddni mijá bäjvvásasj lájbev.

Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,

nåv gåk mij aj luojttep mijá velgulattjajda.

Ja ale mijáv gähttjalibmáj lájddi,

ájnat várjjala mijáv bahás.

Juhte duv le rijkka ja fábmo ja herlukvuohta

ihkeven ájggáj.

Amen.

**Nordsamisk:**

Gammel form:

Áhčči min, don guhte leat almmis.

Basuhuvvos du namma.

Bohtos du riika.

Šaddos du dáhtu,

mo almmis nu maiddái eatnama alde.

Atte midjiide odne min beaivválaš láibámet.

Ja atte midjiide min suttuideamet ándagassii

Nugo maiddái mii ándagassii addit min velggolaččaidasamet;

ja ale doalvvo min geahččalusa sisa,

muhto beastte min bahás eret.

Dasgo du lea riika ja fápmu ja gudni agálašvuhtii!

Amen.

Ny form:

Áhččámet, don guhte leat almmis!

Basuhuvvos du namma.

Bohtos du riika.

Šaddos du dáhttu,

mo almmis nu maiddái eatnama alde.

Atte midjiide odne min beaivválaš láibbi.

Atte midjiide min suttuid ándagassii,

nugo mii ge ándagassii addit velggolaččaidasamet.

Ale ge doalvvo min geahččalussii,

muhto beastte min bahás eret.

Dasgo du lea riika ja fápmu ja gudni agálašvuhtii.

Amen.

På nordsamisk brukes det to oversettelser av Fader vår. Om dere er usikre på hvilken form dere kan bruke, kan menighetens medlemmer rådføres om hvilken form de er mest fortrolige med.

**6. Salmeforslag**

I Norsk salmebok 2013 finnes 15 salmer på henholdsvis sørsamisk, lulesamisk og nordsamisk språk; alle med norsk parallelltekst. Registeret over samiske salmer bakerst i Norsk salmebok (s. 1421 – 1422) kan være til hjelp i planleggingen av gudstjenesten. Menigheter som bruker egne samiske salmebøker (nordsamisk og lulesamisk) vil ha et større utvalg salmer å velge blant.

Nedenfor er et lite knippe samiske salmer med henvisning både til Norsk salmebok og andre salmebøker.

Den samiske nasjonalsangen

Norsk salmebok (2013): 758 (på norsk, nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk) Om sangen: <http://www.sametinget.no/Om-Sametinget/Bakgrunn/Nasjonaldag-og-nasjonale-symboler>

Kyrie (nordsamisk)

Norsk salmebok (2013): 976.6 / Salmer 1997: 270

Biejjiem jih askem / Solen och månen (Sørsamisk omdiktning av Måne og sol)

Norsk salmebok (2013): 241 / Salmer 1997: 282 (sørsamisk)

Sálbmagirji II: 766 (nordsamisk)

Julevsáme Sálmmagirjje: 13 (lulesamisk)

Laudate omnes gentes /Dal lávllo oppa eanan

Norsk salmebok (2013): 384 / Salmer 1997:230 / Sálbmagirji II: 508 (nordsamisk)

Julevsáme Sálmmagirjje: 223 (lulesamisk)

Deilig er jorden

Norsk salmebok (2013): 48 (norsk, sørsamisk, lulesamisk og norsk)

Sálbmagirji II: 376 (nordsamisk)

Julevsáme Sálmmagirjje: 203 (lulesamisk)

Salmer 1997: 283 (sørsamisk)

Gulá muv råhkålvisájt / Hör mina böner, Herre (lulesamisk)

Norsk salmebok (2013): 639

Saalmegærja (2023): 50 (sørsamisk oversettelse)

Jeg folder mine hender små

Norsk salmebok (2013): 731 / Sálbmagirji: 76 (nordsamisk)

Julevsáme Sálmmagirjje: 52 (lulesamisk)

Salmer 1997: 278 (sørsamisk)

Mov aaltere vaerine tjuavkah

Saalmegærja (2023): 10

**Salmebøker**

-Norsk salmebok 2013

-Sálbmagirji - nordsamisk salmebok

-Sálbmagirji II – nordsamisk salmebok

-Julevsáme Sálbmagirji - lulesamisk salmebok. Denne har også noen salmer på umesamisk.

-Saalmegærja - salmebok med salmer på sør- og umesamisk. Utgitt 2023.

Spillebok til Sálbmagirji I og II, Sálbmagirjji šuokŋagirji ble utgitt 2023, den får kjøpt hos Verbum forlag - [Bibelselskapet | Sálbmagirjji šuokŋagirji - Nordsamisk spillebok](https://bibel.no/nettbutikk/s%C3%A1lbmagirjji-%C5%A1uok%C5%8Bagirji-nordsamisk-spillebok)

Noen samiske salmer finnes også i Salmer 1997 og i ´Noen salmer fra nord´

Det er også utgitt samiske salmebøker i Finland og Sverige som brukes i noen menigheter i Norge.

**7. Nettressurser - Samenes nasjonaldag**

Den norske kirke, Ressursbanken: [Ressursbanken, Den norske kirke - Markering av samenes nasjonaldag](https://ressursbanken.kirken.no/samisk)

Sametinget: [Nasjonaldag og nasjonale symboler - Sametinget](https://sametinget.no/om-sametinget/nasjonaldag-og-nasjonale-symboler/)

Ovttas, samiske læremidler på nett: <http://ovttas.no/nb/node/29492>

Salmer:

[Søk på Ovttas.no: Salmebøker](https://ovttas.no/nb/oza#lang=nb&sort=rel&q=salmeb%C3%B8ker)

[Sálbmagirji (nb.no)](https://www.nb.no/items/3620bccacd2c95bed3635a37ef524d7d)

Norsk salmebok 2013 finnes også som som app til smarttelefon (ikke gratis)

Om bibeltekster

Om samiske bibeloversettelser, Svenska Bibelsällskapet - [Bibeln på samiska - Bibelsällskapet](https://www.xn--bibelsllskapet-bib.se/om-bibelsallskapet/oversatta-bibeln/bibeln-pa-samiska/)

Artikkel om samisk bibeloversettelse

[Bibelselskapet (Norge) | Samisk bibeloversettelse – forsoning i praksis](https://bibel.no/nyheter/samisk-bibeloversettelse-forsoning-i-praksis)

**8. Samiske oversettelser av Bibelen - nettutgaver**

*Nord- og sørsamisk* [Nettbibelen - søk i Bibelen](https://bibel.no/nettbibelen/les/)

Lulesamisk oversettelse kommer i april på ny plattform

Skoltesamisk:

Evvan evaŋǧe´lium / Johannes evangelium på skoltesamisk:

[Evvan 1 - Evvan evaŋǧe´lium (SKOLT) - Raamattu.fi - Finska Bibelsällskapet - Suomen Pipliaseura](https://www.raamattu.fi/raamattu/SKOLT/JHN.1)

*Lykke til med den kirkelige markeringen av Samenes nasjonaldag!*

100124/VA